ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Colonies le 3 septembre 1949 d'une demande urgente d'avis sur un projet d'arrêté ministériel remplaçant les arrêtés ministériels des 29 mai 1947 et 19 août 1948 relatifs aux indemnités pour examens de fin de session à l'école coloniale, a donné en sa séance du 5 septembre 1949 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 3e September 1949, door de Minister van Koloniën verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit tot vervanging van de ministeriële besluiten van 29 Mei 1947 en 19 Augustus 1948 betreffende de vergoedingen voor examens op het einde van de zittijd bij de koloniale School, heeft ter zitting van 5 September 1949 het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté ministériel ne porte pas d'intitulé; le texte suivant est proposé :

" Arrêté ministériel fixant les indemnités allouées aux professeurs et chargés de cours de l'école coloniale faisant partie des jurys des examens de fin de session".

D'après les renseignements fournis par le gouvernement, celui-ci a l'intention d'accorder l'indemnité prévue à l'article 1er du projet, par élève examiné et par cours.

Le texte proposé ci-après tient compte de cette intention; les autres modifications proposées par le Conseil d'Etat ne concernent que la forme et la présentation , elles ne requièrent aucun commentaire.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu l'arrêté royal du 6 septembre 1928 organique de l'école coloniale;

_____.

Vu la loi du 20 juillet 1921, relative à la comptabilité des dépenses engagées, notamment l'article 6;

_____.

Vu l'accord du Ministre de l'Administration générale et des pensions en date du 3 août 1949;

_____.

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article ler -

Les indemnités allouées aux professeurs et chargés de cours de l'école coloniale faisant partie des jurys des examens de fin de session, sont fixées, par élève examiné et par cours :

1° à 60 francs pour la section juridique et pour la section générale supérieure;
2° à 50 francs pour la section de l'enseignement;
3° à 40 francs pour la section générale inférieure et pour la section des télécommunications.

Ne donnent pas lieu à rémunération les interrogations de la seconde session d'examens pour les élèves qui, à la première session d'examen, n'ont pas obtenu le nombre de points requis et qui sont autorisés à se présenter une seconde fois.

Article 2 -

Cette indemnité est portée à un minimum forfaitaire de 500 francs pour les professeurs et chargés de cours qui, pour l'ensemble des interrogations d'une même session d'examens dans toutes les sections de l'école, ne percevraient pas, par application de l'article ler, une indemnité totale d'au moins 500 francs.

Article 3 -

Sont abrogés, la décision ministérielle du 3 août 1929, et les arrêtés ministériels des 29 mai 1947 et 19 août 1948, fixant les indemnités allouées aux professeurs et chargés de cours de l'école coloniale faisant partie des jurys des examens de fin de session.

Article 4 -

Le présent arrêté sort ses effets au 1er juillet 1949.

Bruxelles, le

Het ontwerp van ministerieel besluit heeft geen titel; de volgende tekst wordt voorgesteld :

"Ministerieel besluit tot vaststelling der vergoedingen toegekend aan de leraars en lesgevers aan de koloniale school, die deel uitmaken van de jury's voor de eindejaarsexamens ".

Volgens de door de Regering verstrekte inlichtingen, heeft zij het voornemen de in artikel 1 van het ontwerp bepaalde vergoeding, per onderzochte leerling en per cursus, toe te kennen.

De hierna voorgestelde tekst houdt met dit voornemen rekening; de overige wijzigingen, die de Raad van State aanbeveelt, betreffen slechts de vorm en de inkleding en vergen geen commentaar.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gelet op het koninklijk besluit van 6 September 1928, tot inrichting van de koloniale school;

_____.

Gelet op de wet van 20 Juli 1921, betreffende de boekhouding van de vastgelegde uitgaven, inzonderheid op artikel 6 er van;

_____.

Gelet op het akkoord van de Minister van het Algemeen Bestuur en de Pensioenen d.d. 3 Augustus 1949;

_____.

Gelet op het advies van de Raad van State,

.../...

B E S L U I T :

Artikel 1.-

De vergoedingen toegekend aan de leraars en lesgevers aan de koloniale school die deel uitmaken van de jury's voor de eindejaarsexamens worden, per ondervraagde leerling en per cursus bepaald :

1° op 60 frank voor de rechtskundige afdeling en voor de hogere algemene afdeling;

2° op 50 frank voor de afdeling onderwijs;

3° op 40 frank voor de lagere algemene afdeling en voor de afdeling verreberichtgeving.

Geven geen aanleiding tot vergoeding de ondervragingen in de tweede examensessie van leerlingen die op de 1ste examensessie het vereiste getal punten niet bekomen hebben en die de toelating kregen om zich andermaal aan te bieden.

Artikel 2.-

Deze vergoeding wordt op een forfaitair minimum van 500 frank gebracht voor de leraars en lesgevers die, voor de gezamenlijke ondervragingen van eenzelfde examensessie in al de afdelingen van de school, bij toepassing van artikel 1, niet een totale vergoeding van ten minste vijfhonderd frank zouden ontvangen.

Artikel 3.-

Worden opgeheven de ministeriële beslissingen van 3 Augustus 1929 en de ministeriële besluiten van 29 Mei 1947 en van 19 Augustus 1948 tot vaststelling der vergoedingen toegekend aan de leraars en lesgevers aan de koloniale school die deel uitmaken van de jury's voor de eindejaarsexamens.

..../...

Artikel 4.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Juli 1949.

Brussel, de

Etaient présents: Waren aanwezig:

Messieurs: M. SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat, président
De Heren: raadsheer van State,

J. COYETTE, conseillers d'Etat

G. HOLOYE, raadsheren van State

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. COYETTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. COYETTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,